

Diana Cella

Curriculum Vitae

AGOSTO 2021

INTRODUZIONE AL CURRICULUM VITAE DIANA CELLA

Diana Cella ha ottenuto la laurea triennale (Bachelor of Arts) ad indirizzo linguistico nel 1986, ed intrapreso la laurea specialistica (Master of Arts), sempre ad indirizzo linguistico, nel 1987 presso la McGill University di Montreal. Tra il 1984 e il 1987 ha ottenuto dalla McGill University diverse borse di studio per poter svolgere periodi di perfezionamento in Italia.

Nel 1988 si è trasferita in Italia, a Perugia, ed ha iniziato l'attività di traduttrice (italiano-inglese e viceversa) e di insegnante di lingua inglese, privatamente ed in scuole di lingua, attività che continua a svolgere ancor oggi.

Dal 2002 al 2005 è stata lettrice di inglese presso il Dipartimento di Matematica dell'Università degli Studi di Perugia, e dal 2005 al 2006 lettrice di inglese presso il Dipartimento di Chimica.

Nel 2007 è stata docente di inglese presso la Facoltà di Scienze dell'Università degli Studi di Perugia.

Dal 2007 al 2009 ha ricoperto il ruolo di Collaboratore Esperto Linguistico per l'insegnamento dell'inglese presso il Centro Linguistico d'Ateneo (CLA) dell'Università degli Studi di Perugia.

Dal 2010 al 2013 ha lavorato per l'Area Relazioni Internazionali dell'Università degli Studi di Perugia nell'Ufficio Mobilità Studenti in Entrata, e nell'Ufficio Relazioni Internazionali, dove ha collaborato alle attività di studio e progettazione delle azioni di potenziamento per lo sviluppo del Programma Lifelong Learning Programme (LLP/Erasmus), ed alla stesura in lingua inglese della guida ECTS (per la candidatura dell'Università degli Studi di Perugia al riconoscimento di qualità ECTS Label della Commissione Europea). In contemporanea da gennaio a giugno 2013 ha ricoperto il ruolo di Collaboratore Esperto Linguistico

(CEL) per l'insegnamento dell'inglese presso il Centro CLASS dell'Università per Stranieri di Siena.

Dal 2013 al 04/10/2016 ha ricoperto il ruolo di Collaboratore Esperto Linguistico per l'insegnamento dell'inglese presso il Centro Linguistico d'Ateneo (CLA) dell'Università degli Studi di Perugia, ed oltre all'insegnamento della lingua inglese (da A0 a B2) ha tenuto corsi di Inglese Scientifico per la Facoltà di Medicina, le Professioni Sanitarie (Infermieristica, Logopedia, Ostetricia), la Facoltà delle Scienze Agrarie, e per studenti Erasmus in uscita, Docenti e Ricercatori, e Personale Tecnico Amministrativo.

Dal 08/05/2017 ad oggi lavora come Collaboratore Esperto Linguistico (CEL) presso l'Università degli Studi di Perugia a tempo indeterminato, occupandosi di corsi di insegnamento di inglese generale (livelli B2 - C1) per studenti e personale dell'Ateneo, e settoriali nei dipartimenti di Veterinaria, Medicina, Logopedia, Ostetricia, Laurea Magistrale Scienze Infermieristiche ed Ostetriche (LMSIO), e tenuto corsi EMI (English as Medium of Instruction) diretti a professori e ricercatori dell'Ateneo. Inoltre, partecipa in diverse commissioni relative ad esami e ammissioni a lauree magistrali offerte in lingua inglese: Agraria, Produzione Animali, MSc in Agricultural and Environmental Biotechnology, Laurea Magistrale del Dipartimento di Chimica, Biologia e Biotecnologie (DCBB). La dottoressa è anche responsabile per traduzioni e revisioni relative ad articoli scientifici commissionati da professori e ricercatori dell'Ateneo tramite il CLA. Il *Self Evaluating Report 2019* del Dipartimento di Veterinaria costituisce un'esemplificazione di quanto riportato.

Diana Cella è madrelingua inglese e francese, ed ha un ottimo livello di competenza nell'italiano (parlato e scritto) e un buon livello di competenza nello spagnolo (parlato e scritto). Utilizza i programmi informatici *Microsoft Word, Excel e PowerPoint*, oltre alle piattaforme MOODLE, FAST, Microsoft Teams e Zoom per la didattica on-line.

Perugia, il 26/08/2021

DATI PERSONALI

Nazionalità: Data di Nascita: Luogo di Nascita: Residenza: Tel: Cell: Indirizzo e-mail:	
--	--

ISTRUZIONE (CANADA)

- 1987 - 1988 **M.A. ad indirizzo linguistico (Italiano, 1° semestre)**
McGill University (Montreal)
- 1983 - 1986 **B.A "cum laude" ad indirizzo linguistico (Italiano)**
Electives: Traduzione Francese-Inglese/Inglese
Francese, Letteratura Inglese, Spagnolo
McGill University (Montreal)
- 1982 - 1983 **D.E.C. in Scienze Sociali**
Dawson College (Montreal)
- 1980 - 1982 **D.E.C. in Arti**
Dawson College (Montreal)
- 1975 - 1980 **Diploma di Scuola Secondaria Superiore**
Bishop Whelan High School (Lachine)

RICONOSCIMENTI DI STUDIO

- 2012 Attestato di partecipazione al corso di formazione Il Programma
Persone del Settimo Programma Quadro di Ricerca e Sviluppo
Tecnologico "**Come scrivere una proposta Marie Curie**
individuale di successo"
Università degli Studi di Perugia
- 2012 Attestato di partecipazione al Seminario locale nell'ambito della
Campagna di informazione del
Processo di Bologna su "**ECTS e il Label europeo**"
Università degli Studi di Perugia
- 1987 **Borsa di studio bimestrale in Italia**
McGill University (Montreal)
- 1986 **Borsa di studio bimestrale in Italia**
McGill University (Montreal)

- 1985 **Borsa di studio "James McGill"**
McGill University (Montreal)
- 1985 **Menzione Ufficiale di Facoltà**
McGill University (Montreal)
- 1984 **Borsa di studio bimestrale in Italia**
McGill University (Montreal)
- 1980 **Attestato di profitto negli studi e di contribuzione al
miglioramento dell'ambiente scolastico**
Dawson College (Montreal)

LINGUE

inglese (madrelingua), **francese** (madrelingua), **italiano** (ottimo parlato e scritto), **spagnolo** (buon parlato e scritto)

E-LEARNING (ITALIA)

- 2020 - 2021 **Didattica Online piattaforme Microsoft Teams, Zoom, LibreEOL**
Università degli Studi di Perugia – CLA (Centro Linguistico Ateneo)
- 2013 - 2021 **Utilizzo della piattaforma MOODLE** per tests, dispense e corsi di lingua inglese
Università degli Studi di Perugia – CLA (Centro Linguistico Ateneo)
- 2013 **Utilizzo della piattaforma FAST per l'insegnamento della lingua inglese**
Università per Stranieri di Siena
- 2012 **Traduzioni italiano-inglese di corsi di laurea ed insegnamenti direttamente su G-pod**
Università degli Studi di Perugia
- 2009 **Corso generale piattaforma MOODLE**
Università degli Studi di Perugia – CLA (Centro Linguistico Ateneo)
- 2009 **Corso 1° livello piattaforma MOODLE**
Università degli Studi di Perugia – CLA (Centro Linguistico Ateneo)

INFORMATICA (ITALIA)

- 2010 - 2021 **Microsoft Word, Excel, PowerPoint, Teams, LibreEOL**
Area Relazioni Internazionali, CLA (Centro Linguistico Ateneo)
Università degli Studi di Perugia
- 2007 - 2009 **Microsoft Word**
Preparazione materiale on-line per corsi di inglese
Università degli Studi di Perugia – CLA (Centro Linguistico Ateneo)
- 2007 **Corso Strumenti Didattici**
Introduzione alle risorse disponibili presso il Centro Linguistico Ateneo
Università degli Studi di Perugia – CLA (Centro Linguistico Ateneo)
- 2002 - 2007 **Microsoft Excel**
Gestione di esami scritti per corsi di inglese
Università degli Studi di Perugia – CLA (Centro Linguistico Ateneo)

ESPERIENZE DI LAVORO (ITALIA)

- 2017 – 2021 **Collaboratore Esperto Linguistico – Tempo Indeterminato**
Insegnamento dell'inglese al Centro Linguistico d'Ateneo
Università degli Studi di Perugia – CLA (Centro Linguistico Ateneo)
- Corsi di lingua inglese generale (livelli B2 – C1)
Corsi di inglese scientifico settoriali per i dipartimenti di Veterinaria, Medicina, Logopedia, Ostetricia, Laurea Magistrale Scienze Infermieristiche ed Ostetriche (LMSIO)
Commissioni per esami ed ammissioni a lauree magistrali offerte in lingua inglese:
Agraria, Produzione Animali, MSc in Agricultural and Environmental Biotechnology, Laurea Magistrale del Dipartimento di Chimica, Biologia e Biotecnologie (DCBB)
- INCARICHI EXTRACURRICULARI -**
Corsi di lingua inglese generale (livelli B1 – C1) per personale Docenti, Ricercatori, TAB
Corsi EMI (English as Medium of Instruction) diretti a Docenti e Ricercatori dell'Ateneo
Traduzioni e revisioni di articoli scientifici commissionati da Docenti e Ricercatori dell'Ateneo
tramite CLA (*Self Evaluating Report 2019* del Dipartimento di Veterinaria riportato come una delle innumerevoli esemplificazioni)

- 2013 – 04/10/2016 **Collaboratore Esperto Linguistico – Tempo Determinato**
 Insegnamento dell'inglese al Centro Linguistico d'Ateneo
 Università degli Studi di Perugia – CLA (Centro Linguistico Ateneo)
- Corsi di lingua inglese di vari livelli (A0 a B2), corsi di inglese scientifico per la Facoltà di Medicina e le Professioni Sanitarie (Infermieristica, Logopedia, Ostetricia), inglese scientifico per le Scienze Agrarie, corsi per studenti Erasmus in uscita, corsi per Docenti e Ricercatori, e Personale Tecnico Amministrativo
- 2013 **Collaboratore Esperto Linguistico**
 Insegnamento dell'inglese al Centro CLASS (livello B2/B2+)
 Università per Stranieri di Siena
- 2010 – 2013 **Co.Co.Pro. Ufficio Mobilità Studenti in Entrata ed Ufficio Relazioni Internazionali**
 (secondo rinnovo)
 Università degli Studi di Perugia
- Attività di studio e progettazione delle azioni di potenziamento per lo sviluppo del Programma Lifelong Learning Program (LLP/Erasmus), stesura in lingua inglese della guida ECTS (per la candidatura dell'Università degli Studi di Perugia per il riconoscimento di qualità ECTS Label della Commissione Europea)
 Università degli Studi di Perugia
- 2012 **Docente**
 Corso BULATS (Business Language Testing Service – University of Cambridge (ESOL Examination)
 W-Service (Roma)
- 2010 **Docente**
 Corso BULATS (Business Language Testing Service – University of Cambridge (ESOL Examination)
 W-Service (Roma)
- 2010 ad oggi **Collaborazione col Centro F.A.R.E.**
 Progettazione di corsi di insegnamento della lingua inglese a soggetti dislessici Centro F.A.R.E. (Perugia)
- 2007 - 2009 **Collaboratore Esperto Linguistico**
 Insegnamento dell'inglese al Centro Linguistico d'Ateneo (A0-B2)
 Università degli Studi di Perugia – CLA (Centro Linguistico Ateneo)
- 2007 - 2009 **Traduttrice**
 Traduzioni per siti web dall'italiano all'inglese Clienti Vari (Perugia)
- 2007 **Docente**
 Insegnamento dell'inglese presso la Facoltà di MM.FF.NN
 Università degli Studi di Perugia

- 2005 - 2006 **Lettrice**
Corso di inglese di 60 ore presso il Dipartimento di Chimica
Università degli Studi di Perugia
- 2004 - 2005 **Lettrice**
Corso di inglese di 60 ore presso il Dipartimento di Matematica
Università degli Studi di Perugia
- 2004 - 2005 **Insegnante**
Progetto per l'insegnamento dell'inglese a studenti di scuola
media attraverso laboratori di scrittura creativa
Clienti Vari (Perugia)
- 2004 **Lettrice**
2 Corsi di inglese di 30 ore presso il Dipartimento di Matematica
Università degli Studi di Perugia
- 2002 - 2003 **Lettrice**
Corso di inglese di 100 ore presso il Dipartimento di Informatica
Università degli Studi di Perugia
- 2002 **Consulente**
Progetto "Tante Tinte" per l'insegnamento dell'inglese a bambini
da 0 a 3 anni attraverso un laboratorio creativo Cooperativa "La
Sciaa" (Perugia)
- 2002 **Insegnante**
Collaborazione con l'insegnante di inglese di ruolo per rendere
familiari i suoni della lingua inglese a studenti di 4^a elementare
Scuola Elementare L. Radice (Perugia)
- 2001 **Traduttrice**
Traduzioni per siti web dall'italiano all'inglese
Clienti Vari (Perugia)
- 1999 - 2000 **Insegnante**
Corsi privati di inglese
Clienti Vari (Perugia)
- 1997 - 1998 **Insegnante**
Progetto "Play Time" per l'insegnamento dell'inglese a bambini
da 1½ a 3 anni attraverso un laboratorio creativo
Cooperativa "La Sciaa" (Perugia)
- 1989 - 1993 **Insegnante**
Insegnamento dell'inglese ad ogni livello a professionisti, adulti,
studenti e bambini
Istituto Italo-Inglese (Perugia)
- 1992 **Traduttrice**
Traduzioni tecniche dall'italiano all'inglese
Aziende Varie (Perugia)

ESPERIENZE DI LAVORO (CANADA)

- 1987 - 1988 **Revisore Contabilità/Auditor (full time)**
Controllo e bilanciamento contabilità giornaliera
Hotel Château Champlain (Montreal)
- 1987 - 1988 **Insegnante (part time)**
Progetto "P.E.L.O" per l'insegnamento dell'italiano come
seconda lingua a studenti di prima elementare
Dalkeith Elementary School (Montreal)
- 1988 **Traduttrice**
Traduzioni francese-inglese, francese-italiano, inglese-francese
Aziende private (Montreal)
- 1985 - 1987 **Agente Prenotazioni (part time)**
Hotel Château Champlain (Montreal)
- 1985 **Assistente**
XII Convegno Internazionale A.I.S.L.L.I.
McGill University (Montreal)
- 1983 - 1984 **Insegnante (part time)**
Insegnamento di inglese ed italiano come seconda lingua
Centre International des Languages de Montréal (Montreal)
- 1983 **Agente Accettazione/Reception (part time)**
Hotel Château Champlain (Montreal)
- 1982 - 1983 **Cameriera (part time)**
Hotel Château Champlain (Montreal)
- 1979 - 1980 **Cassiera (part time)**
Ristoranti McDonald's (Lachine)

RICONOSCIMENTI DI LAVORO (CANADA)

- 1988 (gennaio) **Attestato "Friend of the Month"**
Hotel Château Champlain (Montreal)
- 1987 (aprile) **Attestato "Friend of the Month"**
Hotel Château Champlain (Montreal)
- 1986 (agosto) **Attestato "Friend of the Month"**
Hotel Château Champlain (Montreal)
- 1980 (marzo) **Attestato "Employee of the Month"**
Ristoranti McDonald's (Lachine)

VOLONTARIATO (CANADA)

- 1982 **Insegnante**
Laboratorio di "Arts and Crafts" (Arti e Mestieri)
Mackay Centre for Disabled Children (Montreal)
- 1981 **Tutor**
Insegnamento dell'Inglese a profughi vietnamiti
Dawson College (Montreal)

PUBBLICAZIONI (USA)

- 1987 **Poesie "After the Storm", "Metaphor"**
World of Poetry (California)